

ナデシコBブリッジ

Nadesico B – Bridge

ルリ

「...なるほど。つまり、複数の並行世界の間で

ヒサゴプランのようなゲートのネットワークが

出来ているのですね」

Ruri: ...I understand now. You essentially have a network of Gates leading to parallel worlds, not unlike the Hisago Plan.

アムロ

「その通りです、少佐」

Amuro: That's right, Lieutenant Commander.

ルリ

「あ、敬語を使わなくていいですよ。

軍人同士ですけど、組織が違いますし、

こちらが年下ですから。フランクに行きましょう」

Ruri: Ah, you don't need to address me by rank. We may both be in the military, but we're in very different ones. Not to mention you've been in service longer. Feel free to speak more plainly.

アムロ

「しかし、規律が...」

Amuro: But regulations would dictate—

ルリ

「私は気にしませんので。

他の方々も同様に結構です」

Ruri: I'm not concerned with that. I assure you no one else here is either.

サブロウタ

「こっちには、艦長にタメロの中尉もいるしねえ」

Saburouta: Just take me for example. I'm only a lieutenant, but I talk to the captain just like she's anyone else.

アムロ

「了解した」

Amuro: Alright then.

ミサト

「そちらからもらった資料によると、

あなたはアキトやユリカさんと一緒に

ナデシコ級一番艦ナデシコに乗っていたのね」

Misato: According to the intel you provided us, you were onboard the first Nadesico class ship alongside Akito and Yurika, weren't you?

ルリ

「はい。蜥蜴戦争終結後、

私はアキトさんとユリカさんに引き取られ、

家族のように過ごしていました」

Ruri: Yes. After the Lizard War was over, Akito and Yurika took me in and we lived together, almost as if we were a family.

ミサト

「答えにくいと思うけど、

ユリカさんがあんなっていた理由について、

見当は付いているの？」

Misato: I understand this may be difficult to answer then, but do you know why Yurika was in that state?

ルリ

「簡単に言えば、火星の後継者が

ボソンジャンプを独占支配するために

あの人を利用しているのだと思います」

Ruri: To put it as simply as possible, I believe the Martian Successors did so in order for them to gain exclusive control over Boson Jumping.

ルリ

「ジャンプを行う人の目的地のイメージを、

遺跡に伝えることが出来るナビゲーターとして」

Ruri: Using her as a means to navigate the person making the Jump by transmitting an image of the destination to the ruins.

弁慶

「それであんな姿に？」

Benkei: But why does she look like that?

ルリ

「おそらく、

イメージ伝達率を上げるため、有機的に

演算ユニットと結合させられているのでしょう」

Ruri: I suspect she was organically combined with the Calculation Unit in order to increase the image transfer rate.

弁慶

「アキトはそのことを知っていて…」

Benkei: And Akito knew about that the whole time...

溪

「1人で奥さんを助けるつもりなんだね」

Kei: He was planning to rescue his wife all on his own.

ルリ

「実は、アマテラスの近くに所属不明の戦艦がいて、

ジャンプを行ったことがわかっています。

もしかしたら、アキトさんの協力者かも知れません」

Ruri: Actually, we noticed an unidentified ship making a Jump near Amaterasu. It's possible that ship is working with Akito.

アムロ

「そうか...」

Amuro: I see...

ブライト

「あと、火星の後継者について

判明していることは？」

Bright: And what can you tell us about these Martian Successors?

ルリ

「アマテラス襲撃事件と同時に

主導者の草壁春樹中將が声明を出しました」

Ruri: At the same time as the attack on Amaterasu, the group's leader, Vice Admiral Haruki Kusakabe, issued a declaration.

ルリ

「彼は木連...かつて、月の独立派が木星まで逃亡して

作った国家の実質的な指導者でした」

Ruri: He was the leader of the Jovians—A nation founded by a group who were once an independent faction on the moon that fled to Jupiter.

ルリ

「戦後、反草壁派の若手将校による

熱血クーデターにおいて、自ら出撃し、

行方不明になっていましたが...」

Ruri: After the war, he went to battle personally against an anti-Kusakabe faction led by young officers staging a coup d'état and was reported missing in action...

ルリ

「彼の賛同者は多く、いずれも軍人、政治家に

関わらず、ヒサゴプランの立案計画に

関わっていた者ばかりでした」

Ruri: He had many followers who are associated with the Hisago Plan in some fashion, whether through the military of the government.

ブライト

「では、演算ユニットが彼らの手に落ちたとなると...」

Bright: So now that they have the Computing Unit...

ルリ

「デキム・バートンの反乱以上の騒ぎになりますね」

Ruri: We face an uprising that far surpasses Dekin Barton's.

五飛

「.....」

Wufei: ...

ブライト

「今回の我々の目的は、

ヒーロ達を元の世界へ戻すことであり、

いったん境界空間へ戻らなければならないが…」

Bright: The reason we came to this world this time was merely to bring Heero and the others back to it. We will have to be returning to the Boundary Space...

ブライト

「我々の力が必要となる事態が起きようなら、

助力するつもりだ」

Bright: However if something were to happen that would require our aid, we will provide it.

ルリ

「わかりました」

Ruri: Understood.

ミサト

「プリベンターからの要請で、

ヒイロとデュオをそちらに派遣するわね」

Misato: The Preventers have requested that we transfer Heero and Duo both over to you.

ルリ

「はい」

Ruri: Right.

ブライト

「それでは…」

Bright: Well then—

ルリ

「すみません、一つだけお願いをしてもいいですか」

Ruri: I'm sorry, but there's one more thing I'd like to ask of you.

ブライト

「何か？」

Bright: What is it?

ルリ

「アルドノアやそれを遺した古代文明について

新しい情報が入ったら、こちらにも

提供してもらえませんか」

Ruri: If you learn any new details regarding the Aldnoah or the ancient Martian civilization which left them behind, will you please inform us?

ルリ

「世界は違えど、こちら側の火星極冠遺跡と

いくつか共通点があり、気になりますから」

Ruri: We may be from different worlds, but I'm curious about the fact we share a similar point with ruins left behind by an ancient civilization on Mars' polar caps.

ブライト

「了解した」

Bright: Understood.

ルリ

「最後に...アキトさんの面倒を

見て下さっただけでなく、私達の世界へ

帰していただいたことに感謝します」

Ruri: And lastly... Thank you not only for looking after Akito, but also for returning him to our world.

ブライト

「我々も彼には何度か助けられた。

では、また会おう」

Bright: He's helped us on a number of occasions as well. Now then, until next time.

(Transmission ends.)

リョーコ

「...で、これからどうすんだよ?」

Ryoko: ...So, what do we do now?

ルリ

「地球へ帰還します」

Ruri: We return to Earth.

リョーコ

「お、おい!

ユリカを連れてった連中を追い掛けねえのかよ!？」

Ryoko: Say what!? Why aren't we going after the guys that took Yurika!?

ルリ

「火星の後継者についての詳細な情報がないまま

追跡するのは得策じゃありませんから」

Ruri: It would be pointless to attempt to track down the Martian Successors without any leads.

リョーコ

「ルリ、おめえ...!」

Ryoko: Ruri, you...!

サブロウタ

「一番辛いのは艦長だぜ。

今も艦長席にあの2人の写真を飾ってんだから」

Saburouta: This is harder on our captain than anyone. Even now, she keeps a picture of those two at the captain's chair.

リョーコ

「...!」

Ryoko: ...!

サブロウタ

「頼りになる連中とのパイプも出来たんだ。

来たるべき時に備えて、今やるべきことをやろうぜ。」

な?」

Saburouta: We've got a whole medley of people we can rely on now. So let's do what we can to prepare for what comes next. Alright?

リョーコ

「ああ...わかったよ」

Ryoko: Yeah... Alright.

境界空間ラー・カイルムブリッジ

Boundary Space – Ra Cailum Bridge

ブライト

「ロンド・ベル隊はラー・カイルムで伊豆基地へ戻り、

神の城に必要な物を集めるつもりだ」

Bright: Londo Bell's forces will be travelling back to Izu Base to get what we need for God's Castle.

ブライト

「我々がここへ戻って来るまでの間、

オケアノスで他世界の有事に

対応してもらうことになるが...」

Bright: Which means that until we return, the Oceanus will be left to deal with any problems that arise in the other worlds.

ブライト

「まだ我々が行ったことのない世界、
すなわち、お前達の世界へ行く
必要があると思っている」

Bright: And I believe we should make preparations to head to a world we haven't been to before. Namely, yours.

メグ

「私達の世界へのゲートを開けるんですか？」
Meg: Can we even open a Gate to our world?

ハーザ

「私はまだ、あなた達の世界を観測したことが
ないのですが...ディドの力を借りれば、
可能ではないかと思っています」

Haza: I still have not been able to observe your world, but with Dido's assistance, I believe it will be possible.

メグ

「じゃあ、確実ってわけじゃないんですね。
一度、サキミ達と話してみますけど、とりあえず
私達の世界行きについては保留でいいです」

Meg: So it's not a definite thing then. I'll tell Sakimi and the others about it, but for now, I think it's best if we put going to our world on hold for now.

ミサト

「それで構わないの？」

Misato: You're alright with that?

メグ

「帰りたいのはやまやまですけど...

他にやるべきことがあるのなら」

Meg: Well I do want to go back home, sure... But we still have a lot of other things to take care of elsewhere.

アムロ

「ちょっといいか？」

アレルヤがブライトに話したいことがあるそうさ」

Amuro: Mind if we cut in? Allelujah wanted to speak to Bright about something.

ブライト

「何だ？」

Bright: What is it?

アレルヤ

「僕の仲間がどうしているか、気になります。

あれから時間も経ちましたし、行方不明の

ソレスタルビーイングのメンバーを捜したいんです」

Allelujah: I'm worried about my comrades. It's been a long time since that incident, and I want to find out what happened to the missing members of Celestial Being.

ミサト

「あと、カレン達のことも気になるわね...」

Misato: I'm curious about what happened to Kallen and her friends too...

アムロ

「ここしばらく合流していないアーケエンジェルと、

長らく会っていない万丈達についても同様だが...

ハーザ、彼らの世界で何かが起きる気配はあるか？」

Amuro: We haven't seen the Archangel in a while either, and it's been even longer for Banjo and his group... Haza, have you noticed anything going on in their worlds?

ハーザ

「いえ、今のところは。

ただ、皆さんもご承知の通り、

私は全てを観測できるわけではありません」

Haza: No, not yet. But, as I'm sure you're all aware, I cannot observe everything.

ハーザ

「見落としているもの、予見できないものは

いくつもあります」

Haza: There could be any number of things that I have overlooked or cannot foresee.

ブライト

「では、オケアノスに

アレルヤの世界へ行ってもらおう。

葛城二佐、メンバーの選抜を頼む」

Bright: Then we'll start by having the Oceanus head to Allelujah's world. Lieutenant Colonel Katsuragi, I'll let you handle assigning the team members.

ミサト

「了解です」

Misato: Yes, sir.

ハーザ

「アレルヤさん、

ゲートを開いて欲しいポイントがありますか？」

Haza: Is there any particular point you would like the Gate to lead to, Allelujah?

アレルヤ

「もし、ティエリアや刹那達が

活動をしているのなら、紛争地帯の近くであれば

彼らと合流できるかも知れない」

Allelujah: If there's anywhere we'd have a likely shot of meeting up with Tieria and Setsuna, it'd be somewhere near a place of conflict.

アレルヤ

「ただ、北米と南米大陸、東アジアは避けたい。

北欧辺りで絞り込む。少し時間をくれないか」

Allelujah: But we should avoid the North and South American continents, as well as East Asia. Limit it to Northern Europe. And give us some time before we go.

ハーザ

「わかりました」

Haza: Understood.

アレルヤ

(ティエリア、刹那...無事でいてくれればいいが...

そして、マリー...君も...)

Allelujah: (Tieria, Setsuna... I hope you're alright... And you too... Marie...)

オケアノス格納庫

Oceanus – Hanger

ライゾウ

「これから行く世界じゃ、ブリタニアとかいう連中が

デカイ面をしていやがるんだろ？」

Raizo: So in the world we're going to, these Britannian guys are the big tough show-offy kinda punks, yeah?

ショウ

「お前が言うと、まるで不良の喧嘩みたいだな」

Show: The way you put it, they sound like a gang of hoodlums.

キョウ

「とは言え、ブリタニアのやってることは
そこらの不良と同じだ。力を見せ付け、
弱い者を虐待する...」

Kyo: Well they do act a lot like hoodlums. They flaunt their strength and oppress the weak...

キョウ

「対ソレスタルビーイングで共闘路線を取りはしたが、
国連がまともに機能してなかった世界で弱肉強食を
謳い、実行している時点で無法者だっけのは事実だろ」

Kyo: They promote survival of the fittest in a world where the UN doesn't fulfill its duty properly, despite taking a unified stance against Celestial Being. In practice, they're not much better than a band of outlaws.

カミーユ

「しかし、ブリタニアと対立してる人革連や
AEU・ユートピア共和国連合だっけ、
決して褒められたものじゃないけどな」

Kamille: But even the opposed forces, the Human Reform League and the AEU-Utopia United Republic of Europa, aren't much better by comparison.

ライゾウ

「難しいことはわかんねえけどよ、
不死身のダークヒーローとしちゃ、
悪い奴らは見逃せねえぜ」

Raizo: Yeah I don't really get any of that, BUT as an immortal Dark Hero, it's my job to make sure they don't get away with it!

フォウ

「不死身のダークヒーロー？」

Four: Immortal Dark Hero?

キューマ

「あ...ええっと、そういうのに憧れる年頃なんで」

Kyuma: Uh, he's just, uh... He's at the age he's into that kind of thing, I guess.

キョウ

「ははは、わからないでもないけどな。

そういや、ヒーロ達の世界の資料をチラッと

見たんだが、面白そうなもんがあったぜ」

Kyo: Hahaha, well, it's not like I don't get it. I happened across some pretty neat stuff when I was going through the data on Heero's world.

キョウ

「ゲキ・ガンガー3っていうロボットアニメなんだが、

それにまつわる話が凄くてよ。木星連合じゃ、

聖典扱いになってるんだってさ」

Kyo: There's this robot anime called Gekiganger 3, and the story is out of this world. Literally, in this case, but the Jovian Federation treat this thing like it's a bible.

カミーユ

「アニメが聖典に？」

Kamille: They treat an anime like religious text?

チャム

「アニメって、ショウ達の世界でいう

テレビまんがのことよね」

Cham: Anime is what they call TV manga in Show's world, right?

ショウ

「ああ、まあ...ほとんど死語だけど」

Show: Eeh, well, yeah... No one really calls it that anymore though.

チャム

「そんなのが聖典になるって、どういうこと？」

Cham: So how did that anime end up being sacred for them?

キョウ

「木星連合の連中が火星を脱出した時、

持ち出した映像作品がほとんどなかったらしく、

国民的アニメになったんだとさ」

Kyo: Apparently when the Jovian Federation left Mars, they only took a few forms of media with them. So it more or less ended up becoming a national anime for them.

カミーユ

「ある意味、シビアな話だな...」

Kamille: So they take this thing pretty seriously...

キョウ

「ああ、SF映画のネタになりそうだろ？」

Kyo: Yeah, sounds like something out of a sci-fi flick, doesn't it?

ライゾウ

「俺は、ゲキ・ガンガー自体に興味が出たぜ。

映像はあるのかよ？」

Raizo: Well I wanna check out this Gekiganger thing myself. You got any copies?

キョウ

「いや、そこまではさすがに...。

今度、あの世界に行ったら手に入れとくわ」

Kyo: No, sorry, I just stumbled across it. But next time we go to that world, I'll see about getting my hands on it.

ライゾウ

「おお、頼む」

Raizo: Cool, lookin' forward to it.

鉄也

「お前達、もうすぐゲートが開かれる時間だぞ。

さっさと機乗しろ」

Tetsuya: You guys, the Gate will be opening soon. Hurry and get in your machines.

ショウ

「わかりました。チャム、行くぞ」

Show: Got it. Let's go, Cham.

チャム

「うん!」

Cham: Yeah!

ヴァイスボルフ城指令室

Castle Weisswolf – Command Room

クラウス

「結局、こちらの提案は全て却下。補充された人員も

経験不足は否めず...上の連中は本気で

サンクトペテルブルグ奪還を考えてるんですかね?」

Claus: In the end, all of our proposals were rejected. And the replacement troops are all inexperienced... Do the top brass really expect us to retake St. Petersburg with just this?

レイラ

「ウォリック中佐、作戦中です。

独り言は小さく」

Leila: We're in the middle of an operation, Lieutenant Colonel. Keep your complaints to yourself.

クラウド

「失礼しました。

しかし、これは意見具申って奴でしてね。

作戦計画の見直しが必要だと訴えてるんですよ」

Claus: Apologies. But let's just go ahead and consider that my own personal advice. We need to seriously reconsider our operation plan.

クラウド

「折角設立したwZERO部隊なのに、

前回の二の舞は避けたいですからねえ」

Claus: We went through great pains to establish the wZERO Squadron and we surely don't want a repeat of last time.

レイラ

「意見は伺っておきます」

Leila: I'll take your opinion into consideration.

レイラ

(ウォリック中佐の言は正しい。

しかし、私達が裁量できる範囲はあまりに小さい...)

Leila: (Lieutenant Colonel Warwick is right. But there's only so much my authority allows...)

レイラ

(日向中尉の提案した少数精鋭部隊の設立...

そのためには正規の補充兵ではなく、

私達独自の兵力が必要か)

Leila: (Lieutenant Hyuga proposed we establish a small group of elite units... But to do that we'll need our own personal force, not regular troops...)

オリビア

「日向中尉の先遣部隊が敵と接触!

交戦が始まりました!」

Olivia: Lieutenant Hyuga's advance party has encountered the enemy! They're engaging!

レイラ

「敵の数は?」

Leila: What are the enemy's numbers?

オリビア

「ナイトメア16機!」

Olivia: 16 Knightmares!

クラウス

「多過ぎだろ!にっちは陽動部隊だつてのに!」

Claus: That's much too many! We're just supposed to be a diversionary force!

レイラ

「日向中尉に遅滞戦術を指示!

後続部隊には撤退を!」

Leila: Order Lieutenant Hyuga to use stall tactics! Have his unit withdraw!

オリビア

「駄目です!後続部隊、包囲されています!」

Olivia: It won't work! His unit is surrounded!

クラウス

「何だと!?どこからそんな数が...!」

Claus: What!? Where did they get all these troops...!?

オリビア

「南部方面軍から連絡!

戦線を放棄し、撤退した模様!」

Olivia: Message from the southern field army! They're abandoning the front line and withdrawing!

クラウス

「そいつらがこっちに回って来たのか!

俺達より大部隊だったくせに、

こんなに早く撤退しやがって...!」

Claus: So they circled around to us! They had a much larger force than we did, and yet they're the ones to retreat...!?

レイラ

「ナイトメア部隊に通達!

各員自身の生存を最優先!

戦域からの離脱を許可します!」

Leila: Attention, Nightmare Squadron! Survival is your highest priority! I authorize your withdrawal!

レイラ

(日向中尉...!)

Leila: (Lieutenant Hyuga...!)

第42話

『ハンニバルの亡霊』

Episode 42

The Ghost of Hannibal

(Scene changes to a map screen of a forest edge next to a base. Akito and several other Alexander units are on the map.)

アキト

「作戦は失敗、残ったのはこれだけか...」

Akito: The operation is a failure. Now we're all that's left—

(Every Alexander except Akito's is destroyed. Several Knightmares appear.)

アキト

「待ち伏せか...!」

Akito: An ambush...!

アキト

「撤退しようにも、このままでは追撃されるだけだ。

少しでも数を減らす...!」

Akito: Even if I retreat, they'll just come after me. I've got to reduce their numbers as much as I can...!

(Battle 1 begins.)

(Battle 1 ends when 3 enemies have been defeated.)

ブリタニア騎士

「なかなかやるようだが、ここまでだな...!」

Britannian Knight: This one's doing well, but that ends now...!

(Three Knightmares appear and surround Akito.)

アキト

「...!」

Akito: ...!

レイラ

「日向中尉...!」

Leila: Lieutenant Hyuga...!

ブリタニア騎士

「消えるがいい、ハンニバルの亡霊!!」

Britannian Knight: Say goodbye, Ghost of Hannibal!!

アキト

「.....」

Akito: ...

(Akito's eye's glow red.)

アキト

「死ね...!」

Akito: Die...!

(Akito destroys the three Knightmares surrounding him.)

ブリタニア騎士

「何...!?!」

Britannian Knight: What...!?

レイラ

「これは...あの時と同じ...」

Leila: This is...just like before...

アキト

「死ねえっ!」

Akito: Die!

ブリタニア騎士

「くっ...!撃て!撃てえ!」

Britannian Knight: Ngh...! Fire! FIRE!

(The Knightmares fire on Akito.)

アキト

「...!」

Akito: ...!

レイラ

「逃げて下さい、日向中尉!」

Leila: Please escape, Lieutenant Hyuga!

アキト

「死.....ね...」

Akito: Di...e...

(Akito passes out.)

アキト

「.....」

Akito: ...

レイラ

「日向中尉!？」

Leila: Lieutenant Hyuga!?

オリビア

「1号機大破!パイロットの意識レベル低下!」

Olivia: Unit 1 has taken serious damage! Pilot's consciousness is fading!

ブリタニア騎士

「手こずらせてくれたな...!」

Britannian Knight: He sure gave us a hard time...!

レイラ

「日向中尉!!」

Leila: Lieutenant Hyuga!!

(A Gate appears and dispenses the Oceanus.)

ブリタニア騎士

「な、何だ!?!」

Britannian Knight: Wh-What the—!?

(Scene ends.)

(Scene picks up where it left off.)

ブリタニア騎士

「所属不明の浮遊航空艦...!

司令部!データの照合を!」

Britannian Knight: An airship of unknown affiliation...! HQ! Do a data check!

シマ

「状況を確認」

Shima: Confirm the situation.

フォセッタ

「通信プロトコル確認。

アレルヤさんの世界で間違いありません」

Fosetta: Transmission protocol confirmed. This is definitely Allelujah's world.

リチェルカ

「現在地はサンクトペテルブルグ。

機体からユーロ・ブリタニアと

AEU・ユートピア共和国連合が交戦中と推測」

Ricerca: Present location is St. Petersburg. It appears that Euro-Britannia is engaged in battle against AEU-Utopia forces.

ブリタニア騎士

「エリア11で黒の騎士団に加担した艦...?

各機、あの艦は敵だ!一斉射撃!」

Britannian Knight: It's the ship that fought alongside the Black Knights in Area 11...? All units, that ship is our enemy! Open fire!

(The Britannians fire on the Oceanus.)

シマ

「敵と認識されているな。

全速で現空域から離脱する」

Shima: They've determined that we're an enemy then. Withdraw from the area at full speed.

ディータ

「ゼーガペイン・アルティールと

ヴァルヴレイヴII、Vが出撃!」

Dita: Zegapain Altair, and Valvraves II and V have all launched!

ミナト

「そんな命令は出していないわ!」

Minato: They weren't given orders to do that!

(The aforementioned units and the player's team appears.)

シマ

「何をしている、キョウ!」

Shima: What are you doing, Kyo!?

キョウ

「あそこにまだ生きてる奴がいる!

見捨てるわけにやいかねえだろうが!」

Kyo: One of them's still alive down there! We can't just abandon him!

キューマ

「助けられる命なら、助きたい!」

Kyuma: If we can save someone's life, then that's what we're going to do!

ライゾウ

「それがヒーローってもんだろうが!」

Raizo: That's just how heroes roll!

キョウ

「聞こえるか!?

今、助ける!動けるか!?

Kyo: Hey, can you hear me!? We're here to save you! Can you move!?

アキト

「.....」

Akito: ...

キューマ

「応答がないぞ!」

Kyuma: No response!

ライゾウ

「野郎、やる気か!」

Raizo: Dammit, we gotta get out there!

ミナト

「司令、キョウ達が!」

Minato: Commander, what do we do about Kyo and them!?

シマ

「やむを得ん、応戦する」

Shima: We have no choice but to return fire now.

(Battle 2 begins.)

(Battle 2 ends when all enemies are defeated.)

ディータ

「現戦域内の敵反応、消失」

Dita: All enemy units in the area have been eliminated.

ミナト

「結局、介入することになってしまいましたね」

Minato: Now we've ended up involving ourselves.

シマ

「だが、これ以上はまずい。

とりあえず、この場から離脱する。

それで構わないな、アレルヤ？」

Shima: But this will be as far as we take it. We're withdrawing from this area. Is that acceptable to you, Allelujah?

アレルヤ

「ええ」

Allelujah: Yes.

キョウ

「おい、待て！

あのナイトメアフレームを置いてくってのかよ!

あいつは動けねえんだぞ!」

Kyo: Hey, hang on! We can't just leave that Knightmare behind! It can't even move!

シマ

「ここからの離脱が最優先だ」

Shima: Leaving this area is our top priority.

ライゾウ

「それがヒーローのやることか!」

Raizo: Not for a hero it ain't!

キューマ

「パイロットから

必要な情報を入手できるかも知れませんよ」

Kyuma: We might be able to get some worthwhile information from the pilot, you know.

シマ

「その結果、不要な戦いに巻き込まれる可能性がある」

Shima: Doing so may have us wind up in a fight we could have otherwise avoided.

キョウ

「そいつはわかるが、

あいつをせめて安全な場所まで

運んでやってもいいだろうが」

Kyo: Yeah, I get that, but we can at least get him somewhere he can be safe, right?

シマ

「.....」

Shima: ...

アキト

「うう...何があった?何故、俺は...?」

Akito: Ungh... What happened? Why am I still...?

レイラ

「日向中尉、聞こえますか?

私が浮遊航空艦に救助要請を出します。

彼らと接触して下さい」

Leila: Lieutenant Hyuga, do you read me? I'm sending request for aid from that floating battleship. Please make contact with them.

アキト

「...!」

Akito: ...!